

# E778 - Mirage of the Disappearing Angel

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] ---**

**[00:26] Conan**

Propelled forward by the  
years spent together.

**[00:28] Conan**

Charging full speed ahead  
without slowing the pace.

**[00:30] Conan**

A mysterious visible mirage  
triggers an invisible case.

**[00:33] Conan**

Always determining the one truth with the  
body of a child and the mind of an adult,

**[00:37] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** Mirage of the Disappearing Angel

**[02:19] Conan**

Mirage of the Disappearing Angel!

**SIGN** Mori Detective Agency

**[02:25] Mori**

I see...

**[02:27] Mori**

You want me to find your missing husband.

**[02:31] Midori**

Yes. This is my husband Aoki Satoru.

**SIGN** Aoki Satoru (52)

Artist

**[02:36] Midori**

Aoki is an artist.

**[02:38] Midori**

He's left to paint before without

telling me where he was going.

**SIGN** Aoki Midori (54)

Aoki's Wife

**[02:43] Midori**

But he always reported his progress.

**[02:49] Midori**

He'd sent photos of his canvas every day.

**[02:52] Mori**

I see.

**[02:54] Mori**

And that stopped the day before yesterday.

**[02:56] Midori**

Yes. This is the last image I received.

**[02:59] Ran**

It's beautiful.

**[03:01] Midori**

But it's a strange painting.

**[03:04] Mori**

How do you mean?

**[03:05] Midori**

Aoki only paints what he  
sees with his own eyes.

**[03:10] Midori**

But that painting is otherworldly.

**[03:14] Mori**

Indeed...

**[03:16] Mori**

Did he change his style?

**[03:19] Conan**

I know where Aoki-san is.

**[03:24] Ran**

The water's beautiful.

**[03:26] Mori**

You're sure this is it?

**[03:29] Conan**

Yeah.

**[03:30] Conan**

Those light blue waves he painted

**[03:33] Conan**

are a natural phenomenon called  
a "firefly squid suicide."

**[03:37] Conan**

Schools of glowing firefly squids only  
wash up on the beach in Toyama Bay.

**[03:44] Conan**

It was last observed here on this beach.

**[03:48] Midori**

That's pretty obscure.

**[03:51] Conan**

I-I saw it on TV...

**[03:54] Mori**

Sheesh.

**[03:55] Ran**

But how will we find him now?

**[03:57] Mori**

We'll start by investigating nearby lodgings.

**[04:11] Midori**

Darling!

**[04:13] Midori**

Darling!

**[04:17] Police**

The deceased is painter

Aoki Satoru, fifty-two years old.

**SIGN** Detective Sawada (29)

Toyama Police

**SIGN** Inspector Sakai (58)

Toyama Police

**[04:21] Sakai**

I see.

**[04:22] Sakai**

You identified him rather quickly.

**[04:25] Sawada**

Yes, because

**[04:27] Sawada**

his wife was here looking  
for him with a detective.

**[04:32] Mori**

I'm Detective Mori Kogoro.

**[04:35] Sakai**

Mori?

**[04:37] Sakai**

Oh! The Sleeping Kogoro?

**[04:39] Mori**

Did he drown?

**[04:41] Sawada**

Probably. He died last  
night between 8 and 11.

**[04:48] Sakai**

The seas were rough last night.

**[04:51] Sawada**

Yes. And we found this in his jacket.

**[04:55] Sakai**

So he was drunk.

**[04:57] Mori**

According to his wife,  
Aoki-san had a bad leg.

**[05:01] Mori**

He dragged one leg as he walked.

**[05:04] Mori**

He probably tripped and fell into the ocean.

**[05:08] Sawada**

Actually—

**[05:09] Conan**

Huh?

**[05:10] Conan**

This man has a bruise on his cheek.

**[05:14] Conan**

Look.

**[05:15] Sakai**

He might have gotten it  
when he fell into the ocean.

**[05:17] Sawada**

It's possible someone hit him.

**[05:21] Sakai**

Yes.

**[05:22] Mori**

Wandering around the crime scene again?

**SIGN** Ishiguro Chuji (57)

Fisherman

**[05:31] Mori**

Who is that?

**[05:33] Sakai**

A local fisherman named Ishiguro.

**[05:36] Sakai**

He's a hard worker, but he fights a lot.

**[05:42] Sawada**

Excuse me.

**[05:43] Sawada**

We're the police who contacted you earlier.

**[05:47] Taro**

Yes. Aoki-san has been staying  
here since two weeks ago.

**SIGN** Hayashi Taro (57)

Hotel Manager

**[05:53] Taro**

I had no idea he'd died...

**[05:57] Taro**

Let me know if you need anything.

**[06:00] Sawada**

Thank you.

**[06:03] Ran**

Huh?

**[06:04] Ran**

There's no painting.

**[06:10] Conan**

I found Aoki-san's painting.

**[06:13] Sakai**

What's it doing in there?

**[06:16] Conan**

Sunlight, dust, and changing temperatures are bad for oil paintings.

**[06:20] Conan**

That's probably why he kept it here.

**[06:24] Midori**

That's the painting he sent me.

**[06:27] Conan**

No, look.

**[06:29] Conan**

He added something.

**[06:31] All**

What?

**[06:32] Ran**

You're right.

**[06:33] Ran**

There's something in the sky.

**[06:36] Midori**

Could it be our house?

**[06:41] Sakai**

It does look similar.

**[06:43] Ran**

Doesn't this look like an angel ascending into the sky?

**[06:47] Mori**

The white thing under it must be a soul led by the angel.

**[06:53] Conan**

But I thought Aoki-san only painted what he saw...

**[06:57] Mori**

He was probably drunk and hallucinating.

**[07:00] Midori**

Perhaps he predicted he'd be called to heaven soon.

**[07:10] Midori**

Ah, that's Aoki's digital camera.

**[07:14] Midori**

He photographed everything he painted.

**[07:19] Midori**

He painted from those photos.

**[07:23] Conan**

Let me see!

**[07:24] Sawada**

What? Okay...

**[07:26] Conan**

*I knew it.*

**[07:28] Mori**

What are you doing?

**[07:29] Conan**

The photo he painted from has been erased!

**[07:34] Mori**

Wh-What?

**[07:35] Conan**

The firefly squid suicide  
happened ten days ago.

**[07:39] Conan**

There's no data from that day.

**[07:42] Mori**

You're right.

**[07:43] Mori**

There's no folder for May 6th.

**[07:47] Taro**

What? The digital camera's  
data had been erased?

**[07:51] Sawada**

Yes. Do you remember anything?

**[07:56] Taro**

Come to think of it,  
last night around midnight...

**[08:04] Taro**

Yes?

**[08:09] Taro**

*Aoki-san?*

**[08:13] Sakai**

The victim was already dead by then.

**[08:17] Sakai**

You didn't see Aoki-san,  
but possibly the man who killed him instead.

**[08:23] Mori**

Why didn't you notice?

**[08:26] Taro**

I'm sorry.

**[08:27] Taro**

It was dark...

**[08:29] Taro**

He was dragging one foot,

so I thought it was him.

**[08:34] Mori**

That must be it.

**[08:35] Mori**

The murderer disguised himself as the victim and came to erase the photo.

**[08:40] Mori**

Something incriminating must've been in the photo.

**[08:43] Conan**

I know!

**[08:44] All**

What?

**[08:44] Conan**

They must be psychic.

**[08:47] Mori**

What?

**[08:48] Mori**

What are you talking about?

**[08:50] Conan**

They went right to Aoki-san's room, right?

**[08:54] Conan**

Only a psychic would've known where his room was.

**[08:59] Mori**

You're right...

**[09:00] Mori**

With all the other rooms here, it's impossible to head straight to that one.

**[09:05] Sakai**

So the murderer had visited Aoki-san's room before.

**[09:15] Ran**

His wife seemed pretty depressed.

**[09:18] Ran**

Should we have let her go home by herself?

**[09:23] Mori**

Her husband's dead.

**[09:25] Mori**

She can't help it.

**[09:27] Mori**

We just have to find who did it.

**[09:34] Yosuke**

What?

**SIGN** Akagi Yosuke (21)

Permanent Part-Timer

**[09:35] Yosuke**

I just told the police about that.

**[09:39] Mori**

Actually, I'm not with them...

**[09:43] Conan**

His wife asked you to trace her husband's last steps, right?

**[09:48] Mori**

Y-Yeah.

**[09:50] Yosuke**

In that case, yeah, I met Aoki-san.

**[09:55] Yosuke**

I've been looking for my missing girlfriend.

**[09:59] Yosuke**

I visited that hotel the day before last

**[10:03] Yosuke**

to hand out these fliers.

**[10:05] Yosuke**

*I appreciate your help.*

**[10:07] Taro**

*I know it's hard, but don't give up.*

**[10:10] Yosuke**

*Right. Thank you.*

**[10:15] Aoki**

*Excuse me.*

**[10:23] Aoki**

*She's long gone.*

**[10:25] Aoki**

*Give up.*

**[10:27] Yosuke**

*Wh-What did you say?!*

**[10:29] Yosuke**

It made me furious!

**[10:32] Yosuke**

But I haven't seen him since.

**[10:36] Mori**

I see...

**SIGN** Shirakawa Kazushi (49)

Traveler

**[10:40] Kazushi**

I saw him two nights ago.

**[10:44] Kazushi**

I was walking along the beach to witness the famous mirage.

**[10:50] Kazushi**

That's when...

**[10:55] Kazushi**

He looked deep in thought,

like he was contemplating suicide.

**[11:01] Kazushi**

So I spoke to him.

**[11:04] Kazushi**

We got along quite well.

**[11:06] Kazushi**

That night we got drunk in his room.

**[11:10] Mori**

Really?

**[11:13] Conan**

Hey, is this...?

**[11:16] Kazushi**

Hey, kid!

**[11:19] Kazushi**

You can't look through people's stuff.

**[11:22] Conan**

Sorry.

**[11:24] Mori**

Did Aoki-san kill himself?

**[11:30] Conan**

Huh?

**[11:34] Kazushi**

I'd like these, please.

**[11:36] Clerk**

Are they gifts for your family?

**[11:38] Kazushi**

Yes, for my wife and daughter.

**[11:46] Chuji**

What's that?

**[11:49] Mori**

You're the last one...

**[11:54] Chuji**

I saw him yesterday morning when I was delivering fresh fish to the hotel.

**[12:02] Chuji**

*He hasn't touched it at all!*

**[12:05] Taro**

*Sorry. He just didn't want it.*

**[12:08] Chuji**

*What?!*

**[12:09] Chuji**

*Where is he?!*

**[12:11] Chuji**

Us fisherman risk our lives to catch that!

**[12:15] Chuji**

I can't sit quietly while someone wastes it!

**[12:20] Mori**

So you went to his room?

**[12:23] Chuji**

Yeah, but I didn't lay a finger on him.

**[12:26] Conan**

Where'd you get those scars?

**[12:30] Chuji**

This? I was in an accident  
at sea three years ago.

**[12:34] Chuji**

Since then, I haven't had full control.

**[12:44] Mori**

Who did it?

**[12:48] Mori**

None of them have alibis.

**[12:51] Mori**

Is this really a murder, anyway?

**[12:55] Mori**

Or an accident? Or a suicide?

**[12:58] Mori**

Damn it!

**[12:59] Mori**

I have no idea!

**[13:01] Ran**

Huh? What are they looking at?

**[13:05] Conan**

Probably the spring mirage.

**[13:08] Conan**

Uozu is famous for its mirages, too.

**[13:12] Conan**

*Mirage?*

**[13:14] Conan**

*Could that have been...*

**[13:16] Conan**

*If that's true, then...*

**[13:24] Mori**

I'm exhausted!

**[13:27] Ran**

We were walking around all day.

**[13:30] Taro**

Did you find whoever erased the  
video from Aoki-san's camera?

**[13:37] Mori**

Unfortunately, no.

**[13:39] Taro**

I see.

**[13:41] Taro**

It's ready.

**[13:44] Mori**

This looks delicious!

**[13:46] Taro**

I caught these fish this afternoon.

**[13:50] Ran**

Really? You fish, too?

**[13:53] Taro**

Sometimes.

**[13:54] Taro**

I used to be a fisherman.

**[13:57] Conan**

Then I have a question.

**[13:59] Conan**

Does Ishiguro-san always  
wear a black hat at sea?

**[14:04] Taro**

Yeah. He calls it his lucky charm.

**[14:06] Conan**

Really?

**[14:08] Taro**

Oh, right.

**[14:09] Taro**

Before you leave, why not watch them  
fish for firefly squids at night?

**[14:15] Taro**

The ocean glows blue.  
It's incredibly romantic.

**[14:20] Mori**

What a pain the butt.

**[14:22] Ran**

Why not? Let's go!

**[14:24] Ran**

Right, Conan-kun?

**[14:25] Conan**

Huh?

**[14:26] Conan**

Uh, yeah!

**[14:33] Conan**

Hey, mister!

**[14:35] Taro**

Huh?

**[14:36] Taro**

What is it?

**[14:37] Conan**

Kogoro-no-ojisan asked me to do something.

**[14:42] Taro**

I see.

**[14:44] Taro**

Got it. I'll keep an eye out.

**[14:46] Conan**

Thanks.

**[14:52] Mori**

It's 2 in the morning.

**[14:54] Mori**

Are we really going?

**[14:56] Ran**

They leave at 3.

**[14:58] Ran**

Come on, let's go.

**[15:00] Conan**

I'm counting on you.

**[15:02] Taro**

Sure thing. Be careful.

**[15:30] Sakai**

This ends now!

**[15:35] Sakai**

You!

**[15:36] Sawada**

Mori-san, is he really the killer?

**[15:39] Mori**

What?

**[15:40] Sakai**

You told us the murderer would be coming!

**[15:47] ---**

Hot pot, beer, and sake...

**[15:50] Sakai**

This is the Sleeping Kogoro?

**[15:53] Mori**

I set a trap for the murderer.

**[15:57] Mori**

Once I return to Tokyo,

I could restore the erased data.

**[16:03] Mori**

That's why I kept everyone

away from this room.

**[16:07] Mori**

And the murderer showed up.

**[16:10] Mori**

Isn't that right,

hotel manager Hayashi Taro-san?

**[16:15] Taro**

Wh-What are you talking about?

**[16:18] Taro**

I'm protecting the camera like you asked.

**[16:22] Mori**

The murderer must meet two conditions.

**[16:26] Mori**

First, he must be left-handed.

**[16:29] Mori**

Second, he must be able to operate a boat.

**[16:32] Taro**

What?

**[16:33] Mori**

Someone had struck the victim on his right cheek.

**[16:38] Mori**

In other words, he caught a left-handed punch to the face.

**[16:43] Sakai**

But what about operating a boat?

**[16:46] Mori**

The murderer erased the data from Aoki-san's camera.

**[16:51] Mori**

In other words, there was evidence leading to the murderer in the photo.

**[16:58] Mori**

Ran, the painting.

**[16:59] Ran**

O-Okay.

**[17:02] Mori**

We believed the painting depicted a hallucination

**[17:06] Mori**

of an angel leading a soul into heaven.

**[17:09] Mori**

But Aoki-san only paints what he sees.

**[17:14] Mori**

Therefore, it must be real.

**[17:17] Sakai**

What? But it looks totally fake.

**[17:21] Mori**

It's a mirage.

**[17:22] Sakai**

A mirage?

**[17:24] Mori**

In spring, the air near the water's surface cools and becomes dense.

**[17:30] Mori**

Light is refracted,

**[17:31] Mori**

causing a mirage reflecting the actual scenery upside-down to appear.

**[17:38] Mori**

In other words, if you turn the painting upside-down,

**[17:41] Mori**

you'll see what actually happened.

**[17:46] Sawada**

Th-This is...

**[17:48] Mori**

Yes. The white house painted there is a fishing boat.

**[17:53] Mori**

The angel flying into the sky is a woman being pushed into the ocean.

**[17:57] Mori**

And the soul below it is the murderer's white hat.

**[18:02] Mori**

In other words, this painting depicts a terrible murder.

**[18:11] Mori**

While reviewing his painting, Aoki-san must have realized the truth.

**[18:20] Mori**

He told Akagi-kun to give up on his girlfriend, gazed thoughtfully at the ocean,

**[18:27] Mori**

and had no appetite for breakfast because of that.

**[18:33] Sakai**

Who is the woman who was murdered?

**[18:36] Mori**

The firefly squid suicide in the painting happened ten days ago.

**[18:41] Mori**

Akagi-kun's girlfriend disappeared on the same day.

**[18:45] Mori**

Based on her haircut and clothes, it's probably her.

**[18:50] Mori**

Aoki-san was killed because he realized this.

**[18:55] Mori**

The murderer must be a left-handed man who could operate a boat.

**[19:01] Mori**

Akagi-kun was handing out  
fliers with his left hand.

**[19:04] Mori**

He's left-handed, but can't operate a boat.

**[19:08] Mori**

Shirakawa-san locked his  
suitcase with his right hand.

**[19:12] Mori**

Ishiguro-san, who could operate a boat,  
doesn't have full control of his left hand.

**[19:17] Mori**

And when he goes to sea,  
he wears a black hat.

**[19:21] Mori**

In other words, the only  
man who knew Aoki-san

**[19:26] Mori**

was staying in this room and  
meets these conditions

**[19:29] Mori**

is the man who held his chopsticks

**[19:32] Mori**

in his left hand and showed  
us the fish he caught himself.

**[19:36] Mori**

The hotel manager.

**[19:41] Taro**

B-But that's not enough to...

**[19:43] Mori**

Earlier you mentioned...

**[19:46] Taro**

*Did you find whoever erased the  
video from Aoki-san's camera?*

**[19:53] Mori**

That camera can record videos.

**[19:57] Mori**

But how did you know it was a video  
and not a photo that had been erased?

**[20:02] Mori**

Only the late Aoki-san and the man  
who erased the data would know.

**[20:12] Sakai**

What about the suspicious figure he saw?

**[20:15] Mori**

An imaginary person to direct  
suspicion away from himself.

**[20:23] Taro**

At first, it was an accident...

**[20:49] Taro**

I didn't think anyone was filming.

**[20:55] Taro**

He told me to turn myself in.

**[20:58] Taro**

To atone.

**[21:01] Taro**

That's why...

**[21:12] Taro**

I thought I erased all the evidence.

**[21:15] Taro**

Damn it!

**[21:17] ---**

Damn it!

**[22:43] Midori**

Thank you so much.

**[22:47] Conan**

Cheer up.

**[22:48] Conan**

Aoki-san helped us solve a case.

**[22:52] Conan**

Besides, I think he saved a life.

**[22:56] Midori**

What?

**[22:57] Ran**

What do you mean, Conan-kun?

**[22:59] Conan**

I mean Shirakawa-san.

**[23:01] Conan**

He came to see the mirage, but he didn't have binoculars or a camera.

**[23:08] Conan**

He only had two bottles of sleeping pills in his bag.

**[23:13] Conan**

He probably went to Uozu to kill himself.

**[23:18] Conan**

But he was buying gifts for his family at the hotel.

**[23:22] Conan**

It's proof he changed his mind.

**[23:25] Conan**

Aoki-san probably prevented his suicide.

**[23:32] Ran**

I see. You're right.

**[23:40] Midori**

You're right.

**[23:42] Midori**

I'm sure that's it.

**SIGN** Episode Preview

**[23:48] Jodie**

Kusuda Rikumichi? Oh.

**[23:51] Jodie**

The organization spy who infiltrated  
Mizunashi Rena's hospital.

**[23:55] Jodie**

What about him?

**[23:57] Conan**

Tell the FBI to keep it a secret.

**[24:03] Conan**

The organization's man Bourbon...

**[24:05] Conan**

Amuro Toru is conducting an investigation.

**SIGN** The Scarlet Prologue

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is  
"The Scarlet Prologue!"

**SIGN** Answer Sheet

**[24:30] Man**

Next Conan's Hint!

**[24:32] Conan**

An answer sheet!

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:35] Mori**

Did someone say "pro?"

**[24:36] Mori**

Did they mean me?

**[24:37] Conan**

I don't have time for you!

---

Revision #1

Created 2024-03-02 08:52:18 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee